



聖地牙哥中華歷史博物館
SAN DIEGO CHINESE HISTORICAL MUSEUM

404 THIRD AVENUE SAN DIEGO, CA 92101
TEL: 619.338.9888 | www.sdchm.org

唐府

TANG
FU

Issue No. 5 | Spring 2022

MISSION BUILDING

404 Third Avenue. San Diego,
CA 92101

DR. SUN YAT-SEN MEMORIAL EXTENSION BUILDING

328 J Street San Diego, CA 92101

MUSEUM HOURS

Friday, 12 to 4

Saturday, 12 to 4

Sunday, 12 to 4

2nd Sundays Free

永

FEATURED CHARACTER

Written by Wang Xizhi 王羲之
(303 -361 CE)

永遠 [yong yuan] forever

永生永世 [yong sheng yong shi] forever
and ever

永不分離 [yong bu fen li] never apart

Cover image:
Reproduction of flower and bamboo by
Soong Mei-ling 宋美齡

Cover Calligrapher:

王羲之
Wang Xizhi (303 –361 CE) was a Chinese calligrapher, politician, general and writer during the Eastern Jin dynasty. He was best known for his mastery of Chinese calligraphy. Wang is sometimes regarded as the greatest Chinese calligrapher in Chinese history, and was a master of all forms of Chinese calligraphy, especially the running script. Emperor Taizong of the Tang dynasty admired his works so much that the original Preface to the Poems Composed at the Orchid Pavilion (or Lanting Xu 蘭亭序) was said to be buried with the emperor in his mausoleum. Many later famous calligraphers imitated the writing of the Orchard Pavilion, making it one of the most famous calligraphy writings in Chinese art.

CONTENTS

LETTERS, pg. 04

2022 DOCENT TRAINING PROGRAM, pg. 05

INTRODUCING OUR NEWEST STAFF MEMBER:
HENRY TANG 湯凡, pg. 06

STAFF ARTICLE:
ENTER THE DRAGON (DECODING CHINESE
CULTURE VIA STORYTELLING), pg. 07-09

FEATURED ARTICLE:
THREE MUSEUMS HONORING THE FAMILIES OF
TWO OF OUR SUPPORTERS, pg. 10-11

GUEST CONTRIBUTOR:
TELLING THE STORY OF YOSEMITE'S CHINESE
LAUNDRY BUILDING, pg. 12-13

EXHIBITIONS:
ACUPUNCTURE: FIFTY YEARS IN THE UNITED
STATES, pg. 14

HIGHLIGHTS FROM THE CHINESE AMERICAN
EXPERIENCE & BEYOND, pg. 15-19

GET TO KNOW OUR ADVISORY BOARD MEMBERS,
pg. 20-21

NOTES, pg. 22

ACKNOWLEDGEMENTS, pg. 22-23

A letter from our Chairperson:

Dear members, friends, and supporters of the San Diego Chinese Historical Society and Museum,

Greetings!

On April 1, 2022 the museum reopened. The road to the reopening has been bumpy and eventful. With the help of all the board members, staff members, volunteers and docents, we were finally able to open our doors. Our staff and volunteers have spent countless hours in the preparation of the reopening, we owe them ALL our gratitude.

Over the last few weeks, the museum has received visitors, young and old and from far and near. We were able to greet old friends and new visitors. Please plan your trip to visit the museum in the near future and let us know how we can improve our services to you and to our community.

Please also take time to visit our website and take a look at our programs. Our monthly virtual programs on the Chinese American experience and beyond have attracted global participation. Please check our website and register for the programs that interest you. Please provide your feedback so that we can continue to improve our services.

The Drumright exhibition is currently for your viewing at our Extension and I am sure you will enjoy our permanent exhibition in our mission building.

We would love to hear from you and thank you so much for your support.



A letter from our Interim Director:

Dear friends,

The past two years have been challenging, but we have reopened successfully, putting the safety of all visitors foremost.

There has never been a better time to have a museum like ours to teach tolerance and respect for each other's cultures. Along these lines, we are expanding our offerings for schools and the general public. Our educational programs include both in-person activities, like our hands-on archeological dig program, as well as presentations on a variety of topics, from the Chinese Lunar New Year to Chinese scientific inventions over the centuries. We're excited to engage the community through these programs.

We are continuing our very popular monthly Zoom talks on the Chinese American Experience and Beyond. You won't want to miss the one coming up on Saturday, July 16—titled, "The Road to Happiness—does it go through Daoism, Confucianism, and Buddhism?" Check our website for more details and to register.

Thank you for your ongoing support of the SDCHM. We are looking forward to meeting you in person.



2022 Docent Training Program

LILY TOU BIRMINGHAM

With the museum open, we restarted our Docent Training program on Thursdays. The training group includes old-time docents and some newcomers. It has been a fun learning experience. The instructors are members among our own group. So we learn from each other. The Zoom sessions are recorded for future reference and for people who may want to be docents, but missed the training this time. All powerpoint files are available on our training Google folder. We did a workshop of the current special exhibition earlier, and will do a workshop for each upcoming special exhibition.

Members in this class, who will graduate in July are:

Allie Arnell,
Vivian Biely,
Diane Carlos,
Linda DiBenedetto,
Cathy Jones,
Kristof Marsolais,
Jack Meng,
Ginna Olsen,
Chia-Hui Shih,
Karen Soohoo,
Robert Stein,
Henry Tang,
Michael Yee

Training Outline:

The class has been a mix of Zoom and onsite sessions, which allow for tour practice. For graduation in July, each docent will do a 25-30 minute tour to three randomly selected classmates.

A brief syllabus follows:

Chinese American Segment:

4/14: (ZOOM) California/San Diego Chinese American history
4/21: (ZOOM) Fishing business, Chinese merchants, Chinatown, SDCHM history, How to explore collection database using CatalogIt.
4/28: (ONSITE) Asian Pacific district walking tour; team forming and assignments.
5/5: (ONSITE) Chinatown Archaeology / the immigrant experience

School Presentations:

5/12: (ZOOM) Chinese ancient inventions, First Emperor of China
5/19: (ONSITE) Chinese New year, Calligraphy

Chinese History/Culture Segment:

5/26: (ZOOM) Chinese history summary
6/2: (ONSITE) Chinese philosophies and religions
6/9: (ZOOM) Jade, Garden
6/16: (ONSITE) Chinese Paintings
6/23: (ZOOM) Cloisonné, Lacquer, Clothing, Embroidery
6/30: (ONSITE) Ceramics, Snuff bottles

Introducing Our Newest Staff Member, Henry Tang 湯凡:



Xuan Nan Teahouse 10th Anniversary Gala Show (Tianqiao Art Center, Beijing; 09/23/2017)

The San Diego Chinese Historical Museum is pleased to announce Henry Tang as its Operations Manager.

Fully bilingual in English and Mandarin, Tang was born in Beijing and grew up in Orange County, CA. He counts on over ten years of experience as the manager of a mid-size company that specializes in the packaging and transportation of fine art and cultural objects (Huaxie International Fine Arts – China). Through this role, he has had the opportunity to interface with diverse museums, galleries, auction houses, and personal collectors. He also gained a wealth of experience managing employees (more than 50), coordinating multiple projects with fixed schedules. From these past experiences, he brings to our museum extensive knowledge of operations and logistics in transcultural settings.

Henry has also studied and performed Chinese storytelling onstage for the past ten years. Engaging in this tradition has given him a deeper understanding of and appreciation for traditional Chinese culture. Drawing on the work of his godmother, Madam Lian Liru, who opened a teahouse and theater in Beijing in 2007, Henry has expressed interest in exploring the possibility of opening a storytelling teahouse in support of the SDCHM's cultural offerings.

We are excited for what Henry will contribute to the museum's mission. We would encourage you to seek him out when you visit the museum in the coming weeks.

Enter The Dragon: Decoding Chinese Culture Via Storytelling

HENRY TANG 湯凡

在很多西方人的印象裡，中國是一個古老而神秘的國度。中國文化源遠流長，博大精深。然而，對於西方人而言，要想瞭解中國文化卻是一件難事。今天咱們就來聊聊中國傳統文化。想瞭解中國傳統文化，有兩個最很好的渠道有兩個：京劇，評書。很多人認為京劇過於深奧，難以理解。那麼除了京劇，我們還能通過什麼藝術形式來瞭解中國文化呢？對，就是評書。

In the minds of many Westerners, China is an ancient and mysterious country. Chinese culture has a long history and is broad and Chinese culture. If you want to understand traditional Chinese culture, there are two good channels: Peking Opera and Storytelling. Many people think that Peking Opera is too profound and difficult to understand. So, in addition to Peking Opera, what other art forms can we understand the Chinese culture? Right, the answer is storytelling.

什麼是評書呢？很多人說，評書就是一個人舞臺上講故事。這只是一部分，但絕不是全部。確切的說，評書是通過講故事，講歷史，分析其中的人情世故，寓教於樂，教化大眾。

What is Storytelling? People say it is a person telling a story on stage. This is only part of it, but it is by no means the whole thing. To be precise, it is a combination of telling story, teaching history, analyzing the human feelings and sophistication in it, entertaining and educating the public.

評書起源於清朝末年（19世紀晚期）的北京，盛行於1920年代到1940年代的北京，天津，河北，東北等地。那時候的中國人普遍受教育程度比較低，很多人甚至沒有錢上學。對於那些沒有錢上學的窮人而言，想要瞭解歷史文化的唯一途徑就是去茶館，聽評書。這種學習方式最簡單，便宜，而且還能消磨時光。

It originated in Beijing in the last years of the Qing Dynasty (late 19th century) and flourished in Beijing, Tianjin, Hebei, and Manchuria in the 1920s through 1940s. At that time, Chinese generally had a relatively low level of education, and many people did not even have the money to go to school. For the poor who can't afford to go to school, the only way to learn about history and culture is to go to a teahouse and enjoy storytelling. This way of learning is the easiest, cheapest, and can also kill time.

評書的表演形式很簡單：一個演員，一張桌子，一把椅子，摺扇，醒木和手絹。演員上臺後，先要念一首定場詩，作為開場。念完詩，正式演出就算開始了。故事大多是古典名著，比如《三國演義》、《水滸傳》、《大隋唐》、《聊齋志異》等等。

The performance form of the storytelling is quite simple: an actor, a table, a chair, folding fans, waking wood and handkerchiefs. After the actor takes the stage, he must first read a poem as an opening. After reading the poem, the official performance begins. Most of the stories are classical masterpieces, such as "Romance of the Three Kingdoms," "All Men Are Brothers," "Great Sui and Tang Dynasties," "Strange Tales of a Lonely Studio," and so on.

當然這些故事都是耳熟能詳的，如果演員只是在舞臺上複述，那就沒有人來聽了。演員在表演之前要花費大量時間和精力來整理編輯這些故事，就像電影編劇那樣，對故事進行合理的改編，讓故事有娛樂性，可視性。在表演過程中，演員要通過自己的語言和表情帶領觀眾進入故事，要讓觀眾感受到畫面感。而且，演員要時刻關注觀眾的反應，在適當的時候加入笑料，起到娛樂的作用。

Of course, these stories are all familiar, and if the actors just repeat them on stage, then no one will listen. Actors spend a lot of time and effort to organize and edit these stories before performing, just like film screenwriters, make reasonable adaptations of the stories, so that the stories are entertaining and visible. In the process of performance, the actors should lead the audience into the story through their own language and expressions, so that the audience can feel the sense of picture. Moreover, actors should always pay attention to the audience's reaction, add jokes at the right time, and play an entertainment role.

除此之外，觀眾來聽評書，聽的不止是故事，還有演員自己對故事的分析，詮釋，以及演員的一些個人觀點。好的演員可以讓觀眾在演出結束後還會談論故事，點評演員，甚至複刻節目中的某一個橋段或者笑料作為茶餘飯後的談資。

In addition, the audience comes to enjoy the storytelling, not only the story, but also the actor's own analysis of the story, interpretation, and some of the actor's personal views. Good actors can let the audience talk about the story after the performance, comment on the actors, and even reproduce a certain plot or joke in the show as topics to talk about with friends after dinner.

評書藝術最輝煌的年代就是民國時期。1949年以後，由於諸多原因，茶館和評書漸漸地消失在了人們的視野當中。時間來到了1979年，評書再一次回歸，不過這次不是在茶館裡，而是通過電臺廣播。那時候的中國家庭幾乎沒有電視，唯一的娛樂就是聽收音機。毋庸置疑，評書這種形式很適合電臺節目。在1980年代的北京，你經常看到很多人在午休時間聚集在一個收音機前聽評書。1985年，評書開始出現在電視節目裡，這無疑是一種全新的模式，讓觀眾眼前一亮。畢竟，在電臺聽評書，只有聲音，沒有影像。這一次電視評書彌補了觀眾的遺憾。然而，電視評書還是有缺陷的，那就是演員和觀眾無法交流，演員看不到觀眾的反應，很難根據觀眾的愛好調整演出內容。因此，評書藝術的最佳表演場所還是在茶館裡。它必須是現場藝術，就像足球比賽和演唱會，只有現場觀看才最過癮。

The most glorious period of the art of storytelling was from the early 1920s to the late 1940s. After 1949, for many reasons, tea houses and

storytelling gradually disappeared from people's vision. Fast forward to 1979, storytelling returned, not in the teahouse, but through radio broadcasting. At that time, Chinese families had almost no television, and their only entertainment was listening to the radio. Needless to say, the form of storytelling is a great fit for radio shows. In Beijing in the 1980s, you often saw a lot of people gathered in front of a radio during their lunch breaks to listen to storytelling. Then in 1985, storytelling began to appear on television programs, which was undoubtedly a new model that made the audience shine. After all, listening to it on the radio, there is only sound, not images. This time the Storytelling on TV made up for the audience's regrets. However, the Storytelling on TV is still flawed, that is, the actor and the audience cannot communicate, the actor cannot see the audience's reaction, and it is difficult to adjust the performance content according to the audience's preferences. Therefore, the best place to perform the art of storytelling is still in the teahouse. It must be a live show, like football games and concerts.

2007年，北京，著名的評書表演藝術家連麗如先生（北京評書國家級非遺傳承人）經過多年的努力，終於開辦了一家茶館，複刻了1930年代的表演形式：舞臺上有表演，台下有茶坊，觀眾在看演出的同時可以買茶水、飲料、小吃。演員和觀眾終於有交流了，這才是原汁原味的北京評書。

2007, Beijing, the famous artist Madam Lian Liru finally opened a tea house after years of hard work, which reproduced the performance form of the 1930s: there were performances on the stage, there were snack kiosks in the theater, and the audience could buy tea, drinks and snacks while watching the performance. The actors and the audience finally have a face to face communication. This is all about the authentic Beijing Storytelling.

連麗如先生多年來一直有一個夢想，那就是把北京評書帶到美國，讓美國的華人和所以喜愛中國文化的人能在美國欣賞評書和中國傳統文化。作為連先生的義子，我一直致力於促成此事。

Madam Lian Liru has had a dream for many years, that is, to bring The Beijing storytelling to the United States, so that the Chinese here and those who love Chinese culture can appreciate

the storytelling in the United States. As the godson of Madam Lian, I have been committed to making this happen.

機緣巧合，我成為了聖地牙哥中華歷史博物館的一份子。這是一個瞭解中國歷史和文化的好地方。博物館的董事長Lilly Cheng女士多年來致力於弘揚中華傳統文化，在她的帶領下，我館正在籌備一家書茶館。我堅信，很快我們就會在聖地牙哥中華歷史博物館裡看到一家正宗的書茶館了。到時候，學徒我恭恭敬敬、至至誠誠在臺上伺候各位明公，帶來原汁原味的北京評書。

By coincidence, I became an employee of the San Diego Chinese History Museum. It is definitely a great place to learn about Chinese history and culture. The chairwoman of the museum, Dr. Lilly Cheng, has been committed

to promoting traditional Chinese culture for many years, and under her leadership, the museum is preparing a storytelling teahouse. I firmly believe that soon we will see an authentic storytelling teahouse right here at the San Diego Chinese History Museum. And I shall bring you the authentic Beijing Storytelling, live.

您想瞭解中國文化嗎？你想親身體驗評書和茶館嗎？那讓我們相約聖地牙哥中華歷史博物館。敬請期待！

Do you want to learn about Chinese culture? Do you want to experience storytelling teahouses for yourself? Ladies and Gentlemen, let's enter the dragon. Stay tuned.



Xuan Nan Teahouse storytelling event (Xicheng Performing Art Center, Beijing; 12/14/2018)

Three Museums Honoring the Families of Two of Our Supporters: Dr. Walter and Mrs. Liang Ku (顧慰華 and 蕭良傑)

LI-RONG LILLY CHENG 劉麗容

In the early days, Walter and Liang Ku were quite involved with the San Diego Chinese Historical Museum. Dr. Walter Ku grew up in the city of Wuxi (無錫) in the province of Jiangsu (江蘇). His family home was turned into Yu Hsiu Ku Memorial Museum (顧毓琇紀念館) in honor of his father, Dr. Yu Hsiu Ku (顧毓琇). Two museums, Anti-Japanese War Victory Memorial Museum in Zhijian (芷江) and Jianchuan Museum Cluster in Chengdu (成都), honor Mrs. Liang Ku's father General H. S. Hsiao.

Dr. Yu Hsiu Ku (顧毓琇) :

Y.H. Ku was born into a family with a scholarly heritage. Y.H. went to Tsinghua Middle School and High School before enrolling at Massachusetts Institute of Technology (MIT) in 1923. He was the first Chinese student to receive a doctorate in electrical engineering at MIT. For his thesis, Ku developed the variable coordinates that became known as the "Ku Variables."

engineer but also a poet and philosopher. He had numerous publications and his life story, along with those of his ancestors and his descendants, is displayed in the Yu Hsiu Ku Memorial Museum. Twelve words were used to describe this great scholar: soft wind清風, bright moon明月, sturdy pine勁松, 學者, poet 詩人, professor教授. Many photographs of Professor Y.H. Ku are exhibited in this museum, as are photographs of his son, Walter Ku.

The following was written by Y.H. Ku in 1951:

MIT esteems reason and seeks facts.
Seeking excellence beyond excellence and able
to endure the grind.
Striving for new knowledge and diligent at
lectures.
By the banks of the Charles the peach and plum
newly blossom.
Y.H. Ku, 1951

As Dean of Engineering at Tsinghua University, Ku Yu-Hsiu invited Professor Norbert Wiener of MIT to Tsinghua University for a year as a Visiting Professor of Electrical Engineering in 1935-36. MIT has had a great influence among China's scientific and engineering elites.

General I. S. Hsiao (蕭毅肅):

Mrs. Liang Ku (蕭良傑) is the daughter of General I. S. Hsiao (蕭毅肅) who was the Chinese representative to receive the surrender papers from the Japanese on August 21 of 1945 in the city of Zhijian 芷江 in Hunan province after the end of the Sino-Japanese war. General Hsiao was educated in Yunan and graduated from Yunnan Military Lecture



General I. S. Hsiao

School 雲南講武堂 in 1920. The Chinese had fought against the invasion of the Japanese for eight long years and finally, in 1945, the Japanese surrendered after the bombing of Nagasaki and Hiroshima. The Americans and the Chinese worked together in the Pacific Theatre and General Hsiao received the surrender documents alongside his American colleagues. General Hsiao worked with General Joseph Stilwell, General George Marshall, and Major General Claire Chennault of the Flying Tigers. Hsiao was wounded during his tour to the famed River Kwai and oversaw the operations in the Burma/Thailand area. Currently, there is a museum called the Anti-Japanese War Victory Memorial Museum in Zhijian 芷江 中國人民抗日戰爭勝利受降紀念館 that exhibits artifacts of what took place on that very special day and presents the historical facts and stories about events that took place during the Sino-Japanese war. General Hsiao received many medals of honor, including one from President Harry S. Truman and the highest Military Medal 青天白日勳章 from President Chiang Kai-Shek. Liang and her family donated over 400 pieces of material that are now part of the museum's collection.

In addition, there is a museum called Jianchuan

Museum Cluster (建川博物館), which is located in Anren Town, Dayi County near the city of Chengdu (成都). Mr. Jianchuan Fan 樊建川 devoted his time, resources and life to the building of a museum cluster on a huge piece of property of 500 acres (mu 畝) with exhibition space of over 100,000 square meters. The Museum opened its door on August 15 of 2005 and houses over ten million pieces of artifacts and national treasures. It consists of 26 museums which showcase China's largest private collection of artifacts amassed during the last seventy years. General Hsiao's statue stands proudly in a major square alongside many



Mrs. Liang Ku at Ku Yu-Hsiu Memorial Museum

other significant figures of the years gone by.

In May of 2017, Mrs. Liang Ku took a trip to China to visit the three museums. Here are some photographs of her visits to the three museums and related photographs of the Ku and Hsiao families.



Professor Ku Yu-Hsiu and family

Professor Y.H. Ku was heavily involved in education. He served as the President of Central University and Chengchi University in China and later in life he was a professor at MIT and at the University of Pennsylvania. Professor Y.H. Ku received numerous awards and honors and was truly a "renaissance man." He was not only a scientist/

It's Time: Telling the Story of Yosemite's Chinese Laundry Building

LARRY BECK



The Chinese Laundry Building in Yosemite National Park's History Center, image courtesy of the Yosemite Conservancy

The Chinese Laundry Building in Yosemite National Park had largely been forgotten. It is now part of a story being told at Yosemite about people who came to America seeking opportunities.

Chinese immigrants were instrumental in Yosemite's history of hospitality and tourism, making this iconic park the destination it is today. Uncovering and telling stories such as this, especially in a time of national divisiveness, can help bring the people of this country together.

Nation Builders/Park Builders

Remarkably, those who have actually done the hard work to build this nation (consider, for example, the enslaved who worked on cotton and sugar plantations) are the ones most often shunned by our democracy, and their contributions are often rendered invisible. A captivating illustration of this can be seen in the official photographs commemorating the Central Pacific and Union Pacific railroads' conjunction at Promontory Point, Utah, in 1869, completing the transcontinental railroad. Absent from the photographs were any of the Chinese workers who made up a vast majority of the workforce who built the western half of the railroad.

As a significant part of the fabric of the United States, and its success as a nation, this community has often been overlooked. However, a fuller story is now being told at Yosemite about Chinese immigrants who contributed to the early development of the park, especially in the areas of hospitality and tourism. Just as Shelton Johnson took an interest in interpreting the history of Black Americans through his research on Buffalo Soldiers, Yenyen Chan, over the past 15 years, has researched the contributions of Chinese immigrants to the Yosemite region. She has worked with her colleagues to interpret the contributions of Chinese at the newly restored Chinese Laundry Building, dedicated in October 2021, in Wawona District's Yosemite History Center. These interpretive efforts will serve not only the AAPI population that visits the park, and provide a greater sense of connectivity to their part of park history, but to all visitors to the park to better understand and appreciate the contributions of the Chinese.

To investigate these interpretive efforts on-site I visited Yosemite National Park in November 2021. My host for the visit was Scott Gediman, who serves at Yosemite as the Public Affairs Officer and has been

there for the past 25 years. Scott arranged a meeting with Adam Ramsey, Supervisory Park Ranger, to guide me through the History Center and restored Chinese Laundry Building. The new interpretive displays focus on several dimensions of Chinese immigrant contributions to the park, including road building to provide access into Yosemite Valley.

Laundry

Outside the newly dedicated Chinese Laundry Building, Scott Gediman oriented me noting that for decades people walked or drove by without any idea of the stories the building could tell. He suggested that this large structure held a "quiet dignity" during the time when no one really knew what it was. Scott views our present "moment in time" as conducive to telling more diverse and inclusive stories. Then, Adam Ramsey provided a tour of the building and related that after serving as a laundry building, it was used for stagecoach repair, and later as a storage area that became rodent infested and dilapidated. Adam lamented, "The building had been forgotten." Adam explained that the Wawona Hotel employed about 20 Chinese overall. Some of the staff did laundry in what was then this separate laundry building just downhill from the hotel. Working in the

laundry meant carrying heavy loads of bedding and towels, standing next to hot stoves where ironing took place, and long hours each day. Adam suggested that, "Interpretation is evolving and must appeal to the current culture, the next generation, and beyond."

Conclusion

In a long phone conversation Yenyen Chan explained that only recently does one hear much about the accomplishments of the AAPI community. Yenyen said, "We've been here a long time." She suggested that what the Chinese did in Yosemite is a "mirror" of what they did throughout the rest of the country, contributing to the culture, texture, richness and strength of the United States. Chinese immigrants provided hospitality to tourists at Yosemite. Their work contributed to making visits accessible, comfortable, and safe. In today's parlance, we would say that the Chinese have, then and now, been "essential workers." Yenyen's research reminds us that these previously invisible workers were indispensable. They built the roads, tended the gardens, cooked the meals, and did the laundry.



In 1970, a book considered Acupuncture as a myth and printed the picture without someone checking the Chinese characters that were in mirror images (1st image, on left); In 1973, the Playboy magazine described the Acupuncture drama as a battle between the dragon (East) and the snake (West). The dragon dominated the fight with the help of acupuncture needles (2nd image on right)

Exhibitions: Acupuncture: Fifty Years In The United States

LILY TOU BIRMINGHAM

Today, most people are aware that acupuncture is an alternative medicine payable by the insurance companies. But many do not know it was illegal to use this procedure without a physician's license in the early 70's. Some experienced acupuncturists were arrested during this time. It took much effort by many people to have Acupuncture of Traditional Chinese Medicine (TCM) accepted and supported by stand alone laws across different states.

This exhibition tells the amazing stories of acupuncture in the United States in the past 50 years. During the time when Henry Kissinger visited China to prepare for President Richard Nixon's visit in 1972, everything Chinese was a sensation in the media. Here, the story starts in 1971, when the *New York Times* published an article written by its journalist James Reston, who

having surgery to remove his appendix in Beijing underwent acupuncture for post-operative pain. His bemused yet factual writing of his personal experience ignited the Acupuncture Fever. Many major magazines published articles about acupuncture in the 70's. Many celebrities underwent acupuncture treatments and were publicized. However, there were news articles about some experienced acupuncturists being arrested in the early 70's as well.

It took decades before acupuncture could be established legally in most states and widely used by the public. Notably, some key people worked diligently, and almost by fate, they convinced different states to make acupuncture legal. The first state that made acupuncture legal was Nevada. The exhibition also covers acupuncture used for anesthesia during surgery and applied on animals.

Along the way, people knew it was important to have educated and well trained professionals to work in the acupuncture and TCM field. This exhibition examines how schools and professional associations were formed to support acupuncture. We now have over 50 accredited Chinese Medicine colleges in the United States.

To make the exhibition a better experience for the visitors, we will have a Mock Clinic for Acupuncture and sample books that acupuncturists must study to get the license. This exhibition of an American story with Chinese roots about acupuncture's history is both educational and fun to experience. You may even consider acupuncture treatment for yourself in the future.



Chen family when Robin Chen was studying in the US



Consecration of Robin Chen in Wuhu, China as first Chinese assistant bishop of Anking diocese

Highlights From The Chinese American Experience & Beyond: *Red Bishop: an introduction*

ROBIN YUAN

Red Bishop was born out of simple interest in my family's history. But I also wrote the book *Red Bishop* out of desire to inform a mainly non-Chinese audience about one of the most dynamic, tumultuous, and impactful periods of human existence. Every year brings new stories and movies of World War II and the Holocaust yet hardly a single film of 20th century China for Western audiences. Recent debates and opinions regarding China confirm how little most Americans know about China.

I never knew my maternal grandfather, a leading bishop in the Anglican Church before and after the communist takeover in 1949; Chinese parents in America rarely spoke to their children of the past, or of their families left behind. But I always had a curiosity about how I came into such a fortunate life. And I dreamed of a movie about

China with a star-studded cast of thousands shown on a big silver screen that might educate, inspire, and move people like *The Last Emperor*, *Lawrence of Arabia*, or *Doctor Zhivago*.

After years of research, I first wrote a screenplay depicting my grandfather's imagined life. It told of his complicated journey from a schoolboy in a Wuhu 蕪湖 mission to the presiding bishop of the Anglican Church, spanning nearly a hundred years, set in three continents, and intersecting with many significant historical events. But it also became a story of China itself, of Christianity and the Anglican church in China, of my mother's inner conflicts as an unintended immigrant/refugee, and of the Chinese perspective in geopolitics. Nearly every person who read my screenplay recommended that I write a book, not only because the screenplay read like a book, but because it

could facilitate the movie. In fact, my screenplay was too big and sprawling; Hollywood just doesn't make those historical epics anymore. And following a fact-finding trip to China, I learned that such a film might never see the projected light of a movie theater there because of burdensome censorship.

In writing this book that took additional years of research and editing, I became more knowledgeable about my family, my mother, and my ancestral motherland. As I tried to show in the book, it was a challenging, emotionally difficult, but enlightening journey. *Red Bishop* is a multi-dimensional story not only about my grandfather's life in China but, also, my mother's experience in America. I hope, and believe, it is a story worth sharing

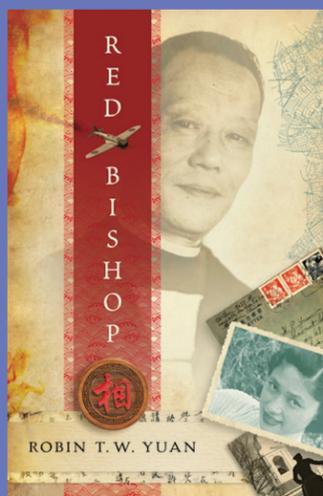
Red Bishop: a review

LI-RONG LILLY CHENG 劉麗容

In the Chinese chess game (象棋), there are three key pieces that are called 將, 士 and 相. The book, *Red Bishop*, has two meanings for me. One is 红相 in the Chinese chess game and the other is the bishop in the Christian religion, in this case, *Red Bishop* means an Anglican Bishop in Red China.

I read this book with great interest and curiosity, at the same time, I read it with a sense of kinship and memory. Dr. Robin T. W. Yuan, the grandson of Bishop Robin Chen (陳见真) took a lot of time to research the content for this book. He meticulously described what happened to his grandparents and his parents during the last century. He did focus on his maternal grandfather, the Red Bishop and his mother Grace, the daughter of the Red Bishop. As a plastic surgeon, Robin Yuan took care of the details of the book with the same precision and care. I could feel the intensity of the details as he went about describing what took place in war-torn China.

Information about Robin's book available@ <https://www.robinyuanauthor.com/>



During the second world war, China was a very difficult place to be. I was very curious about Robin Chen's education and his life story. His grandson, the author, provided a vivid description of his youth, his education, his journey to the United States, his lifelong friendship with his teachers and his Christian colleagues from near and far, his marriage, his family, and his work and life in China. I was also intrigued about Grace's education and experience because, in those days, there were very few women who studied medicine and even fewer who studied medicine in the United States. Grace was expected to return to China to serve the Chinese people after she finished her medical school. However, the war and the internal arrest and chaos prevented her from realizing her dream of returning to China. Meantime, her family in China and more specifically, her parents had to make many difficult decisions. I understand how torn they must be in making those decisions. But the common theme about this book is their love for the family and for China. In the last century, China went through the 1911 revolution, the overthrow of the Qing dynasty, the Sino-Japanese war, the domestic war between the communists and the nationalists, and, then, the cultural revolution.

Nixon's trip to China brought about a dramatic change in diplomacy and the possibility for Grace to return to China to visit her family after many decades of separation. Grace never had a chance to see her father again and I believe she carried that deep-piercing sorrow and guilt with her. Dr. Robin Yuan presented this history with great detail and accuracy. He gave a deep human touch to the

struggles, agonies, sufferings, secreties, separations of many people during the last century.

I held on to every word he wrote and stopped from page to page and from paragraph to paragraph imagining what it was like for Bishop Robin Chen and his wife Constance to write those letters to Grace, and for Grace to read the words from her father. I also tried to imagine how the grandson of Bishop Chen, Robin Yuan, felt when his mom returned to China after waiting for three years for a visa and after traveling 36 hours through many cities. Grace finally touched down on the soil of her motherland. I could not stop crying as I went through the pages and the words penetrated through my thoughts and my heart. The most important word from the Red Bishop: forgive.

The photos in this book are so precious. The beautiful smile on the face of Grace holding her baby Robin and her happy smile with her husband Robert. I was trying to figure out the names of each child on the family photos and the changes of Constance's face and facial expressions through the turmoils of time. These family photos remind me of the photos of my grandparents, my mother, and her siblings in Shanghai and then in Taiwan and then in the United States. We all took separate journeys in our lives and we all learned from our journeys. The journey of Bishop Robin Chen and his family is a journey through time and this is a book I will go back to many times. I want to offer a special thank you to Dr. Robin Yuan for making this story available for a great number of readers and for sharing his family history with the world.

Do It Yourself: A Guide To Recover Your 2,600 Year Old Chinese Family Tree Even If You Do Not Speak Or Read Chinese (introduction)

JUDITH RUBENSTEIN

I met Elena 60 years ago when we were both students at Wellesley College, in Massachusetts, USA. Elena was a joy to be with. She was interested in everything. I don't remember a time she wasn't smiling. I simply could not believe that she was not American-born, because her English was so good. I learned that she had attended the American school in Costa Rica where she was born. In 1965, a year after my graduation, I told Elena that I was going to Argentina to work for a year. She said, "You're going to Argentina? I'm going home to Costa Rica this summer. Why don't you come visit me for a month on your way down?" I did, and I had a new and eye-opening, memorable experience visiting Elena's family at their coffee plantation in Golfito, Costa Rica, in the jungle on the Pacific coast.

Ambassador Elena Wachong has had an extraordinary career. Some highlights are: she was Ambassador to the Republic of China in Taiwan, Consul General to Washington DC, Economic Attache in Ecuador, and currently serves on several Boards of Directors, including the National Theater of Costa Rica and NGO Costa Rica Outward Bound. She was an executive officer for 20 years with multinational banks such as Citibank, and as Vice President of Bank of America in over 10 countries in Latin America. She combined providing financial credit training to bankers with the Inter-American Development Bank, while serving her country at ad honorem diplomatic posts in several countries. She worked with citibank in 8 countries

as consultant for Costa Rica, Honduras, Canada, USA, and Puerto Rico, and with 6 different presidents of Costa Rica from 3 different political parties.

But life began much more modestly for Elena Wachong. She was born in Costa Rica into a penniless Chinese immigrant family. Her formative years included growing up in a perilous Chiquita Banana town owned by the United Fruit Co., and in pioneering her family's coffee plantation in the wilderness of Costa Rica. So she is well aware of the challenges posed in developing countries by poverty, and the lack of infrastructure in public roads, education, and health services.

She received a scholarship to Wellesley College. There she combined her Latin Spanish background with an American education: a major in Russian history, while living in the German Language Residence Hall and picking up French later. She later obtained a Master's degree in Political Science and Economics from the University of Florida.

She says that the experience which most impacted her life, however, was the hitch-hiking solo trip that she took after graduate school. Elena walked from Athens to Istanbul, from there to Iran, through Afghanistan, Pakistan, the famed Khyber Pass, New Delhi, and ended in the city of Kathmandu, up in the Himalayas. These three months of overland hiking convinced her of one thing. She says, "97% of people in the world are good people, and the

other 3% is not worth worrying about."

Elena tells me tracing her Family Tree from Costa Rica to China in a language she cannot read, has been an enormous challenge, and she could not have achieved it, without reaching back to her education in European Medieval History and her travels. Her experience as Ambassador of Costa Rica to the Republic of China in Taiwan was central to her understanding of the complexity of China and its language. The arduous process she followed to recover her Chinese Family Roots back 2,600 years, is the theme of her lecture.

Upcoming lectures:

June 18, 2022:
Russell Low, *RIPPLES IN TIME: How the Early Chinese American Experience Shaped the Greatest Generation in WWII*

July 16, 2022:
Sandra Wawrytko, *The Road to Happiness- Does it go through Daoism, Confucianism or Buddhism?*

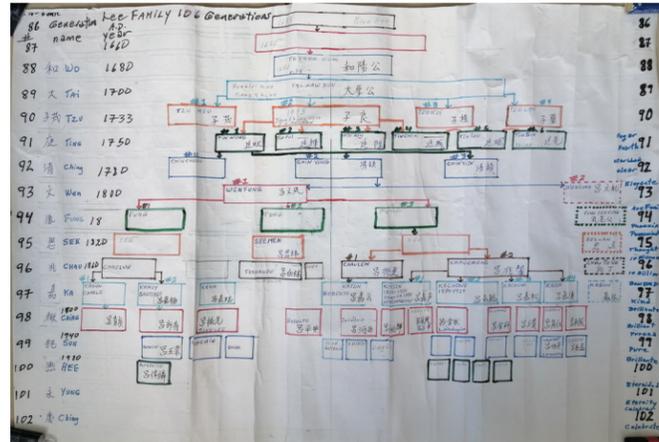
August 20, 2022:
Allie Arnell, *Messages Revealed: Symbolism in Chinese Art*

Do It Yourself: A Guide To Recover Your 2,600 Year Old Chinese Family Tree Even If You Do Not Speak Or Read Chinese (lecture excerpt)

AMBASSADOR ELENA WACHONG HO



Half of the 300 members of the family of Ambassador Luis Wachong Lee and Mrs. Teresa Ho Sosa of Costa Rica



Lee family family tree - diagram: generations # 88 to # 102 from 1633 to 2020

I was born in Costa Rica of Chinese immigrant parents and neither speak nor read Chinese. In spite of that, I recovered our family tree to its origins 2,600 years ago. We traced 106 Generations of the Lee (Lü) (呂) Family, from 600 BCE to 2000 CE. The 2003 photograph includes 150 members of the most recent 7 generations of the Wachong Lee Family in Costa Rica and we overcame barriers to our search for our family tree thanks to the help of many friends, family and strangers, and to a manuscript received from China.

Language is the first barrier to overcome. We pieced together our Hakka Han Family name, our Family Poem, and our Chinese Family Manuscript, discovering that all Lee family members in Costa Rica are (blood) relatives with one common ancestor. The earliest generations originated in Shandong in the North of China and, after the Ming Empire fell in 1644, they migrated South over 100 years, arriving to their current location in Heshan (鹤山),

Guangdong around 1730 CE. The Chinese language is difficult: there are many dialects, but also there are simplified (吕) and traditional (呂) characters representing the same Family name (呂); there are 2 ways to Romanize it ("Lee" according to Wades Giles (1870) and "Lü" according to Pinyin (1970); even worse, immigrants to the West receive a Christian name which is unrelated to their original Chinese family character. In our case, written 吕, Romanized as "Lee or Lü", but Christianized as "Wachong Lee". The first challenge is to find the Chinese character or glyph of our family name written in Chinese.

The next barriers are social customs which are unique to China: The Family Poem and the Zupu. Access to internet and English translations of ancient written "Classics" or histories help to overcome these.

1) The Family Poem: this is a sequence of names selected

by an ancestor around 1730, who chose the name of each of the following 16 generations of males. The names are selected in a specific sequence, and is shared by every male of that generation. This chart records the generational names of our most recent generations from number 91 to 106, which cover 500 years.

- 2) The Family Zupu is a millennial generational manuscript which registers the generational name of each male in the family, starting with generation No. 1 around 600 BCE, ending 3 millennia later, with generation 106, yet unborn. A Zupu is kept by every male member of the Lee Family, and every male of that generation shares that name. My brother's Generation is number 99, named "Sun".
- 3) The Chinese classics: Our family Zupu records the name of generation No. 1 starting around 600 BCE. Some of the names coincide with the names of some of the earliest tribal and

Carácter Chino (Tradicional)	Fonética Cantonés/ Mandarin	Significado		Fonética Cantonés/ Mandarin	Significado		Caracter Chino (Tradicional)
		español	Inglés		español	Inglés	
91 Ting庭	#91 Ting/ Patio Ting Courtroom	Sala	Hearth	#99 Sun/ Chun	Pureza	Purity	99 Sun純
92 Quin清	#92 Qing/ Qing Purity Transparent	Claridad	Clear	#100 Hei/ -Brilliant Xi Happiness	Brillante	Bright	100 Hei熙
93 Wen文	#93 Man/ Wen Elegancia Literatura	Elegancia	Literatur	#101 Wing/ Yong	Eternidad para siempre	Eternity Forever	101 Yong永
94 Fung鳳	#94 Fung Ave Fenix Resurrección Resurrection	Phoenix		#102 Heng/ Ching	Celebrar Celebración	Celebrate Celebration	102 Ching慶
95 See思	#95 See (Sii)/ Si (circa 1790-1860)	Pensamiento	Thought	#103 Jik/ Yi	Ordenado Abundante	in order Abundant	103 Yi奕
96 Zhao兆	#96 Jiu (Zhiu)/ Zhao	10,000 millones	10,000 million	#104 Sei/ Shi	una era generación(es)	an era generation(s)	104 Shi世
97 Ka嘉	#97 Ka/ Jia (ness)	Bondad Bueno	Kind (ness) Good	#105 Hong/ Kang	Salud Paz	Health Peace	105 Kang康
98 Zheng徵	#98 Zing/ Zheng	Brillante Simbolo	Brilliant Symbol	#106 Neng/ Ning	Tranquilidad Serenidad	Tranquility Serenity	106 Ning寧

Lee family poem

historical kings and warriors of Chinese written history: "The Classics". Through the internet, we access in English the stories of these mythical figures of Chinese history and how they relate to our Lee Family.

We start with the simplest barrier: finding the original Chinese family surname and birthplace in glyph form. I will list the steps I took in what follows:

- 1) Recover your Chinese family glyph: Lee (呂);
- 2) Recover your birth town, Heshan (鹤山) and your ethnic group or language, Hakka Han (客家);
- 4) learn two Romanizations: 1870 Wade Giles (Lee) ; 1979 Pinyin (Lü).

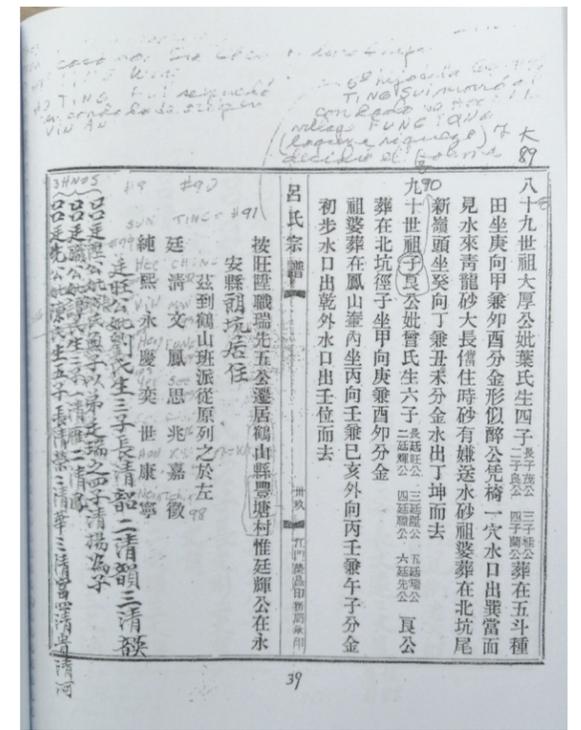
Thereafter, the internet provides access to shrines, cemeteries, municipal records and clan registries with the same surname in their birth town.

The Lee family poem: The next

challenge is to find the Chinese generational names of at least 3 male ancestors, because this helps identify the family poem. Around 1733 CE, our Lee ancestor of Generation No. 90 selected the Generational Names of 16 future generations: Generations 91 to 106. These generational names have a specific sequence that is unique to our family. Every male with the surname "Lee" and whose Generational Names match this specific pattern, is related to our Family Tree.

A third arcane Chinese barrier: the Family "Zupu", or "Chinese Family Generational Millennial Manuscript": this is a handwritten record or Family Tree from China, which each male family member keeps. Our "Zupu" has 53 pages, records the Generational Name of each male member since 600 BCE, his descendants, and locations. The Lee family poem is recorded in page 39 of the Zupu.

With Internet and the Zupu, we



p 39 of the Lee family zupu

decoded our original ancestral name of tribal origin in Shandong: The ancestral name is "Jiang" (姜); the Clan name is "Lü" (呂); our Generational name No. 90 is "Zhiang". We tied the Family Poem to the birth dates of emperors and nobles recorded in the Zupu, and matched these to the Gregorian calendar.

We traced the first member of our Lee Family, generation No. 1, back to its tribal origins around 600 BCE. I identified two notable members of our Chinese Zupu in English:

- a) Duke Huan of Qi, our Generation No. 12, named "Lü Xiao Bai" (小白). He was the ruler of the State of Qi from 685 to 643 BCE, and
- b) Duke Xi of Qi, named "Lü Fu" (祿甫), who coincides with the name of Generation No. 11 in our Zupu.

The Lee Family Zupu thus links our family through 2,600 years, from generation number one in China, to generation No.106 in Costa Rica.

Get To Know Our Advisory Board Members

Members of SDCHM Advisory Board counsel our Board of Directors on all matters pertaining to museum operations. In particular, they support our efforts to expand and diversify the museum's leadership and audience.

Without further ado, we are pleased to introduce the members of our Advisory Board:



Niyi Coker, Jr.

Dr. Niyi Coker, Jr. serves as Director of the School of Theatre, Television, and Film at San Diego State University. He holds a B.A. from the University of Ife, Nigeria, an MFA from Brooklyn College CUNY, and a Ph.D. from Temple University in Philadelphia. He is the founding Artistic Director of the African Arts Ensemble in New York City and has served as Visiting Artistic Director to numerous theater companies, including K3 at Malmo Hogskola in Sweden, the National Theatre of Nigeria, and Black Box Theatre in Bermuda. His documentary film writing and directing credits include *Black Studies USA*, *The Black 14*, and *Ota Benga: Human at the Zoo*. He was a recipient of the Carnegie Fellowship from 2015-18, and is the writer & director of *Miriam Makeba - Mama Africa the musical*.



Chris Chan

With nearly three decades of experience in journalism, communications and teaching, Chris Chan serves as the Director of San Diego City Council Communications for the team of Council President Sean Elo-Rivera. After earning his Bachelor's in International Relations from USC, Chan moved to Hong Kong in 1994 and later Singapore, working at CNBC Asia, TVB and ATV. He made his home in San Diego in 2003 and pursued stories all over San Diego County as a reporter for NBC 7. He also taught media and journalism at SDSU and local colleges prior to joining the City of San Diego.



M.G. Crisci

Manhattan-born M.G. Crisci is the best-selling author of 16 books based on true stories and events. He is also an award-winning journalist, a Fortune 500 senior executive, and has been elected to Who's Who in the World 24 times.



Heath Fox

Heath Fox has a background in the arts and culture sector, and previously served as the Deputy Director of the Museum of Photographic Arts and the San Diego Museum of Art, later serving as Assistant Dean of Arts and Humanities at UC San Diego. In 2012, he started his tenure as Executive Director of the La Jolla Historical Society, where he led the organization through an important phase of capital development, which also incorporated new and expanded exhibition and education programming.



Woon-Wah Siu

Woon-Wah Siu is retired from a legal practice focused on international business, where she worked with multinational firms representing a broad range of industries in locations across China and the United States. She currently supports nonprofit organizations in San Diego in a volunteer capacity, including the Chinese Historical Museum, Jewish Family Service of San Diego, and the San Diego Chapter of the Organization of Chinese Americans.



Sandra Wawrytko

Dr. Sandra A. Wawrytko, Ph.D., former Director of the Center for Asian & Pacific Studies (2014-2021), Professor in the Department of Philosophy at San Diego State University. Her specialization focuses on Buddhist and Daoist epistemology and aesthetics in the context of neuroscience. Dr. Wawrytko is Founder and President of the Charles Wei-hsun Fu Foundation, a tax-exempt, non-profit educational family foundation organized in 1997 in loving memory of the life and work of Dr. Fu (1933-1996), a Taiwanese-American scholar and teacher. The foundation provides funding for faculty research and scholarships for students. It also supports non-profit organizations focused on philosophy and environmental causes.

NOTES:

Honoring one of our founding members

Recently, the City of San Diego held a celebration in honor of one of the SDCHM's founding members: Tom Hom. On that day, the City unveiled "Tom Hom Avenue," the new name for the section of Third Avenue between Market Street and Island Avenue.

Tom, as many of our readers may be aware, is a well-known politician and real estate developer. He was the first minority elected to the San Diego City Council, and the second to the California State Assembly. As a real estate investor and developer, his footprints are all over the City of San Diego. The formalization of the Asian Pacific Historic District is one testament to his (and his late wife, Dorothy's) efforts, as is that of the Gaslamp Quarter Historical District. As a founding member of the CHS, Tom was instrumental in the process of securing the parcel of land where the former Chinese Mission building was placed and restored, serving today as our principal facility.

The ceremony took place at the corner of Market and Third on Saturday, February 12, 2022. The event was presided over by Mayor Todd Gloria.

We at the San Diego Chinese Historical Society and Museum wish to share our congratulations with Tom, for the public recognition of his achievements.



Mayor Todd Gloria claps as Tom Hom holds a street sign with his name. Photo courtesy of the mayor's office.

ACKNOWLEDGEMENTS

MUSEUM FOUNDERS:

Sally Tsui Wong-Avery
Dorothy Hom

DIRECTOR EMERITUS:

Alexander Chuang

CURATOR EMERITUS OF CHINESE AMERICAN HISTORY:

Murray Lee

HONORARY CIRCLE (for donations exceeding \$1,000 since Spring 2021)

Lily Tou Birmingham
Winifred Wong Chase
Li-Rong Lilly Cheng
Conrad Fung
Joseph Wong
Gene Jeng Guang Lay
Tom Teh-Hsuang Lee
Sheldon Lou
Alicia Pei-Lien Miao
Gordon Cheng
Woon-Wah Siu
Robert Stein
Daphne Mon
Andrew Wang
Sherwin Wang
Savio Woo

BOARD OF DIRECTORS:

Li-Rong Lilly Cheng, Chairperson
Sheldon Lou, Vice Chairperson
Yi Sun, Secretary
Lily Tou Birmingham, Treasurer
Lynn Chou
Lillian Chu
Catherine Jones
Polly Liew
Jack Meng
Robert Stein
Jessica Yang

ADVISORY BOARD:

Niyi Coker, Jr., Director of the School of Theatre, Television, and Film, San Diego State University
Chris Chan, Director of San Diego City Council Communications
Matthew Crisci, author and marketing executive
Heath Fox, Executive Director of the La Jolla Historical Society
Woon-Wah Siu, Attorney at Law (retired)
Sandra A. Wawrytko, Professor in the Department of Philosophy at San Diego State University

MUSEUM STAFF:

Lily Tou Birmingham
Interim Director

Robert Stein
Interim Director

Woon-Wah Siu
Assistant Treasurer

Henry Tang
Operations Manager

Elizabeth Hensley Chaney
Programs Coordinator

Mu-Ting Huang
Financial Analyst Intern

NEWSLETTER EDITORS:

Li-Rong Lilly Cheng & Lily Tou Birmingham

NEWSLETTER LAYOUT:

Elizabeth Hensley Chaney

PARTNERS:



SUPPORTERS:





SAN DIEGO CHINESE HISTORICAL MUSEUM
404 THIRD AVENUE
SAN DIEGO, CA 92101

(619) 338-9888

<https://sdchm.org/>
info@sdchm.org
@thesdchm

NON-PROFIT U.S. POSTAGE PAID SAN DIEGO, CA PERMIT NO. 1298
--